

Sexte

in Adventu

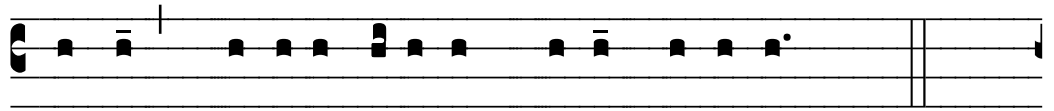
per primam hebdomadam

office monastique



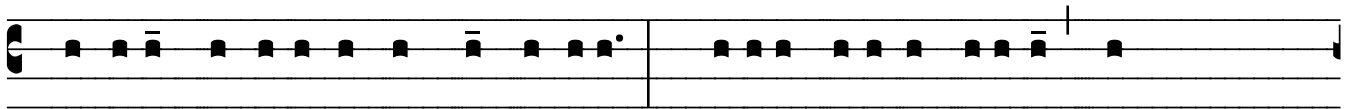
Ut mens nostra concordet voci nostræ

L'officiant entonne
Tous continuent
On se signe



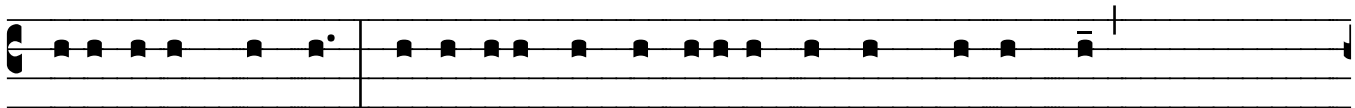
E-US, † in adju- tó-ri-um mé-um intende.

Ô Dieu, venez à mon secours



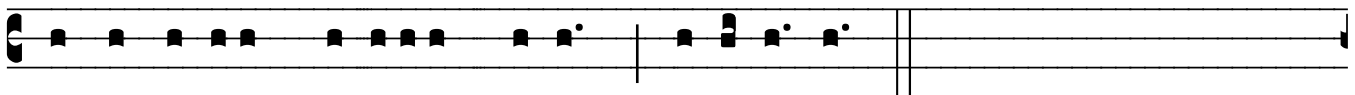
Dómine, ad adjuvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et

Seigneur hâtez-vous de m'aider. Gloire au Père, et au Fils,



Spirí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princípi-o, et nunc, et semper,

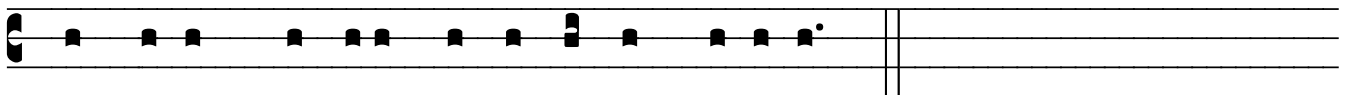
et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours,



et in sæcu-la sæculórum. Amen. Al-le-lú-ia.

et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

De la Septuagésime à Pâques, au lieu de l'Alleluia, on dit :



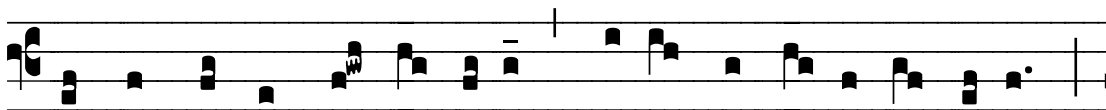
Laus ti-bi, Dómine, Rex æ-tér-næ gló-ri-æ.

Louange vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

HYMNE

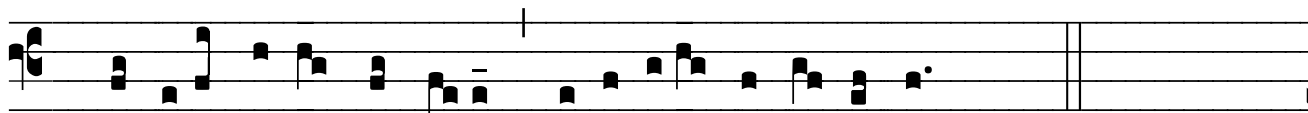
Pendant l'Avent :

R



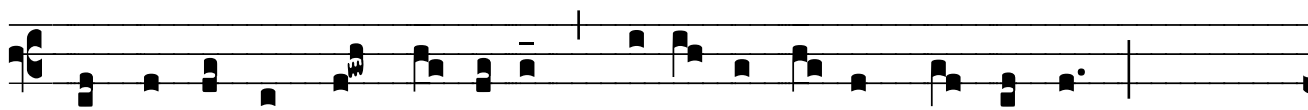
E-ctor pot-ens, ve - rax De-us, Qui ténpe- ras re-rum vi-ces

Régisseur puissant, vrai Dieu, qui réglez l'ordre de l'univers,



Spléndore mane ínstru-is, Et ígnibus me- rí- di- em.

vous ornez le matin des splendeurs de la lumière, et, de ses feux, le milieu du jour.



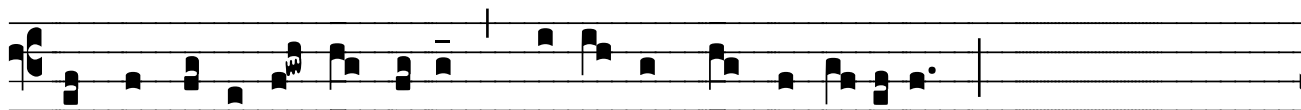
2. Exstíngue flammás lí - ti- um, Aufer ca-ló -rem nó - xi- um

Eteignez la flamme des discordes, écartez de nous l'ardeur des passions,



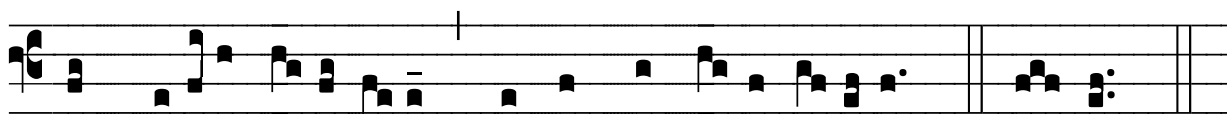
Confer sa-lútem córporum, Verámque pacem córdi-um

donnez la santé à nos corps et la véritable paix à nos âmes.



3. Præsta Pater pi - ís- sime, Patríque compar U-ni-ce

Exaucez-nous, Père très bon, et vous, l'Unique égal au Père,



Cum Spíri-tu Pa-rácli-to Regnans per omne sæcu-lum.

avec l'Esprit Paraclet

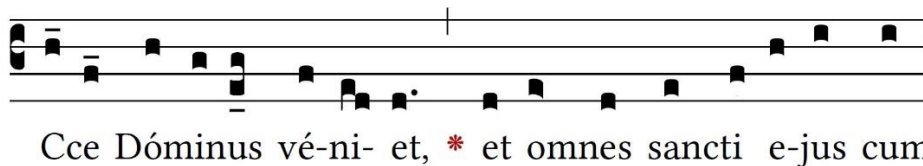
régnant dans tous les siècles.

A - men

Ainsi soit-il.

Ant.
5 a.

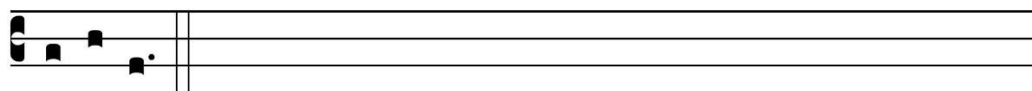
E



Cce Dóminus vé-ni- et, * et omnes sancti e-jus cum



e- o: et e-rit in di- e il-la lux magna, alle-lú-ia. E u o



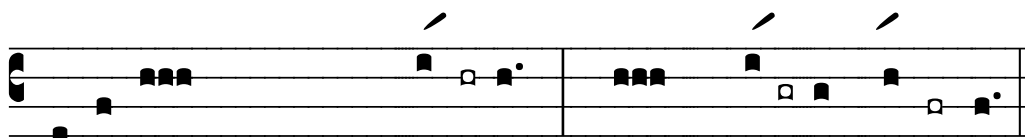
u a e.

*Voici que le Seigneur va venir, et tous ses saints avec lui,
et ce jour-là une grande lumière paraîtra, alleluia.*

PSAUME 122

Prière dans l'exile

Ton 5 a



Ad te levávi óculos **me-** os : * qui hábi-tas in **cæ** - lis.

J'ai levé mes yeux vers vous, vous qui habitez dans les cieux

Ecce sicut óculi servórum * in mánibus do-minórum suórum,

Comme l'œil du serviteur est fixé sur la main de son maître,

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dómínæ **suæ** : * ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur **nostri**.

Et comme l'œil de la servante sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri** : * quia multum repléti sumus despectióne.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car nous n'avons été que trop rassasiés d'opprobres ;

Quia multum repléta est ánima **nostra** : * oppróbrium abundántibus, et despéctio su-pérbis.

Nous n'avons été que trop rassasiés de la moquerie des riches insolents, et du mépris des orgueilleux.

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-

Esprit.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen.**

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 123

Action de grâces

On poursuit sur le même ton sans entonner :

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc
Israël : * nisi quia Dóminus erat in **no-**
bis,

*Si le Seigneur n'eût été pour nous, —
qu'Israël le proclame ! — si le Seigneur
n'eût été pour nous,*

Cum exsúrgerent hómines **in** nos, * forte vi-
vos **deglutí**ssent nos :

*Quand les hommes se sont élevés contre
nous, ils nous auraient dévorés tout vi-
vants,*

Cum irascerétur furor eórum **in** nos, * fórsi-
tan aqua **absorbuí**ssent nos.

*Tant leur colère contre nous était ar-
dente ; les eaux nous auraient engloutis,*

Torréntem pertransívit ánima **nostra** : * fórsi-
tan pertransíssent ánima nostra aquam
intolerábilem.

*Le torrent aurait passé sur notre âme, sur
notre âme auraient passé des vagues
impétueuses.*

Benedíctus **Dóminus** * qui non dedit nos in
captiónem déntibus eórum.

*Béni soit le Seigneur, qui ne nous a pas li-
vrés en proie à leurs dents !*

Anima nostra sicut passer **erépta** est * de
láqueo **venántium**.

*Notre âme, comme le passereau, s'est
échappée du filet de l'oiseleur.*

Láqueus **contrítus** est, * et nos **liberáti su-**
mus.

*Le filet s'est rompu, et nous avons été sau-
vés.*

Adjutórium nostrum in nómine **Dómini**, *
qui fecit **cælum** et **terram**.

*Notre secours est dans le nom du Sei-
gneur, qui a fait le ciel et la terre.*

Glória Pátri, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.

*Gloire au Père et au Fils et au Saint-
Esprit.*

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in saécula saeculórum. **Amen.**

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il

PSAUME 124

Prière dans l'exile

Qui confídunt in Dómino, sicut mons **Sion** : *
non commovébitur in ætérnum, qui hábitat
in Jerúsalem,

*Ceux qui se confient dans le Seigneur sont
comme la montagne de Sion: il ne sera ja-
mais ébranlé celui qui habite Jérusalem.*

Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu

Jérusalem a autour d'elle un rempart de mon-

pópuli **sui**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.

tagnes : ainsi le Seigneur entoure son peuple de sa protection maintenant et à jamais.

Quia non relíquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum : * ut non exténdant justi ad iniquitátem **manus suas**.

Le Seigneur ne laissera pas le sceptre des pécheurs peser toujours sur l'héritage des justes, de peur que les justes ne portent aussi leurs mains vers l'iniquité.

Bénéfac, Dómine, **bonis**, * et **rectis corde**.

Seigneur, répandez vos bontés sur les bons et sur ceux qui ont le cœur droit.

Declinántes autem in obligatiónes, addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem : * pax **super Israël**.

Mais ceux qui se détournent en des voies tortueuses, que le Seigneur les laisse aller avec ceux qui font le mal! Paix sur Israël!

Glória Pátri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in saécula saeculórum. **Amen**.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

On reprend l'antienne.

CAPITULE

Jer. 23, 6

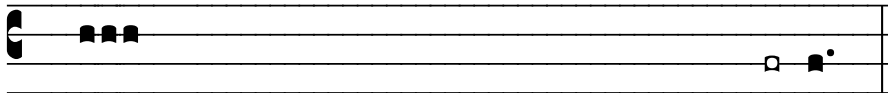
In diébus illis salvábitur Juda, et Israel habitábit **confidénter** : † et hoc est nomen, quod **vocabunt** éum, * Dóminus justus noster.

Dans ces jours Juda sera sauvé, et Israel habitera en assurance, et voici le nom dont on l'appellera : Le Seigneur notre justice.

R. Deo grátias.

Rendons grâces à Dieu

VERSET



V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tu - am.

Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde.

R. Et salutáre tuum da no - bis.

Et donnez-nous votre salut.

Aux fêtes de pénitence, on se met à genoux :

PRECES



Ky-ri-e e-lé-i -son. Christe e-lé- i -son. Ky-ri- e e-lé-i - son.
Seigneur ayez pitié. Christ ayez pitié. Seigneur ayez pitié.

Officiant:

Pater Noster...

Notre Père... (en silence)

✠ Et ne nos indúcas in tentatiónem.

Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

✠ Sed libera nos a malo.

Mais délivrez-nous du mal.

Le prêtre officiant

Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

S'il n'y a pas de prêtre

Dómine exáudi oratiónem meam.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et clamor meus ad te véniat.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Orémus

Excita quaesumus Domine, potentiam tuam, et véni : † ut ab imminentibus peccatorum nostrorum periculis, te mereamur *protegente* éripi, * te liberante salvári. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus *Sancti* Déus, * per omnia saecula saeculorum.

Réveillez, nous vous en supplions Seigneur, votre puissance, et venez: afin que nous méritions d'être arrachés, par votre protection, aux périls imminents de nos péchés, et d'être sauvés par votre libération. Vous qui vivez et régnez avec Dieu le Père en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen.

Le prêtre officiant

℣. Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

℟. Et cum spírítu tuo.

Et avec votre esprit

S'il n'y a pas de prêtre

℣. Dómine exáudi oratiónem meam.

Seigneur, exaucez ma prière.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.



℣. Benedicámus Dómino.

Béniſsons le Seigneur.

℟. De-o grá-ti- as.

Nous rendons grâces à Dieu

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéſcant in pace.

Que les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.

℣. Divínium auxílium máneat ſemper nobíſcum.

Que le ſecours divin demeure toujours avec nous.

℟. Et cum fratribus noſtris abſentibus. Amen.

Et avec nos frères abſents. Ainſi ſoit-il.

